

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



А.Г.Иванов

2015г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.13.06 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) Зарубежная филология

Программа подготовки академическая

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Теория и практика второго иностранного языка (французский язык)» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил(и):

Т.М. Грушевская, профессор, д-р.филол.н.


_____ подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.13.06 «Теория и практика второго иностранного языка (французский язык)» утверждена на заседании кафедры французской филологии протокол № 8 «7» апреля 2015 г. Заведующий кафедрой французской филологии Грушевская Т.М.


_____ подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры французской филологии протокол № 8 «7» апреля 2015 г. Заведующий кафедрой французской филологии Грушевская Т.М.


_____ подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол №9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета РГФ Маркова Л.Ф.


_____ подпись

Рецензенты:

Тхорик В.И., д.ф.н., проф., зав. кафедрой английской филологии КубГУ

Г.Н. Кузьмина, директор МБОУ гимназии № 40 г. Краснодара

Рабочая программа дисциплины «Теория и практика второго иностранного языка» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология по профилю Зарубежная филология.

Программу составил(а):
Т.М. Грушевская, д.ф.н., проф.



Рабочая программа дисциплины «Теория и практика второго иностранного языка» утверждена на заседании кафедры французской филологии протокол № 8 «22» марта 2018г.

Заведующий кафедрой (разработчика)
Т.М. Грушевская, д.ф.н., проф.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) протокол № 8 «22» марта 2018г.

Заведующий кафедрой (выпускающей)
Т.М. Грушевская, д.ф.н., проф.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 6 «23» марта 2018г.

Председатель УМК факультета РГФ Канон И.А.



Рецензенты:

Тхорик В.И., д.ф.н., профессор, зав. кафедрой английской филологии КубГУ

Кузьмина Г.Н., директор МБОУ гимназии №40 г.Краснодара

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Основной целью учебной программы по дисциплине «Теория и практика второго иностранного языка» является формирование у студентов представления об основных понятиях и методах современной диахронической лингвистики и закономерностях развития и взаимодействия языков; усвоение основных закономерностей и регулярных явлений семантики, словообразования, парадигматики и синтагматики слова, формирование лингвистической компетенции студентов; формирование у студентов представления о грамматическом строе современного французского языка в синхронном освещении как системы взаимозависимых элементов, находящихся во взаимосвязи с другими уровнями языка, освоение грамматики современного французского языка как единой целостной системы, освоение современных грамматических теорий и методов анализа.

1.2 Задачи дисциплины.

- сформировать языковую и коммуникативную компетенции в достаточной мере для дальнейшей профессиональной деятельности;
- сформировать у студентов представление о фонетическом строе французского языка и обучить правилам иноязычной артикуляции, акцентуации, интонации и транскрибирования;
- развить у студентов навык чтения иноязычного адаптированного текста разных жанров (художественного, публицистического);
- развить у студентов представление о грамматическом строе французского языка, обучить использованию правил грамматики в устной и письменной речи;
- расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас студентов;
- научить студентов говорению посредством развития навыков монологической речи (неподготовленной и подготовленной в виде сообщения или презентации), диалогической речи (беседы) в ситуациях официального и неофициального общения на любую социокультурную тему, а также навыка дискуссии.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Теория и практика второго иностранного языка» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины» учебного плана. Дисциплина «Теория и практика второго иностранного языка» по содержанию и методике связана с другими частями ООП, например, с практическим курсом второго иностранного языка с практикумом по культуре речевого общения (второй иностранный язык), с теоретической грамматикой, с практическим курсом, лексикологией и др.

При освоении данной дисциплины обучающийся должен иметь определённые знания в области лексики, грамматики и фонетики второго иностранного языка, обладать навыками делового общения и перевода.

Освоение данной дисциплины как предшествующее необходимо для изучения теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии и лексикографии, теории перевода, истории и литературы страны изучаемого языка, практикума по культуре речевого общения (второй иностранный язык).

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональных компетенций (ОПК).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-1	Способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профессиональной) области.	произносительные нормы, лексику иностранного языка в деловом, общеупотребительном, терминологическом и профессиональном плане; грамматические нормы; типовые способы построения высказываний в устно и письменной речи.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; иметь представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций,	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными способами выражения сематической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста, сферхфразовыми единствами, предложениям и; основными особенностям и

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				типичных сценариях взаимодействия; обладать готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).	официального, нейтрального и неофициального регистров общения; основными дискурсивным и способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		5			
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	36	36			
Занятия лекционного типа	18	18	-	-	-
Лабораторные занятия	18	18	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:	31,8	31,8			

Курсовая работа	-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала	16,8	16,8	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	15	15	-	-	-
Реферат			-	-	-
Подготовка к текущему контролю			-	-	-
Контроль:					
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-
	в том числе контактная работа	40,2	40,2		
	зач. ед	2	2		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Фонетика французского языка	11	3		4	4
2.	Грамматика французского языка	9	3		2	4
3.	Лексикология французского языка	8	2		2	4
4.	Синтаксис французского языка	8	2		2	4
5.	История французского языка	8	2		2	4
6.	Теория перевода французского языка	8	2		2	4
7.	Фразеология французского языка	8	2		2	4
8.	Методика преподавания французского языка	7,8	2		2	3,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		18		18	31,8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Фонетика французского языка	Гласные, согласные французского языка. Голосовое связывание. Сцепление. Ударение.	опрос
2.	Грамматика французского языка	Части речи: существительное, глагол, прилагательное, наречие, местоимение.	опрос
3.	Лексикология французского языка	Словообразование. Заимствования.	опрос
4.	Синтаксис французского языка	Простое предложение. Сложное предложение.	опрос
5.	История французского языка	Три периода исторического развития французского языка	опрос
6.	Теория перевода	Специфика устного и письменного перевода.	опрос

	французского языка		
7.	Фразеология французского языка	Фразеологические единицы, фразеологические заимствования	опрос
8.	Методика преподавания французского языка	Система работы с текстом. Языковые игры. Обучение лексики (грамматики, аудированию, письму, монологической и диалогической речи.)	Опрос

2.3.2. Занятия семинарского типа

Занятия семинарского типа не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия.

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Фонетическая транскрипция французского языка	Опрос
2.	Система наклонений и времен французского языка	Опрос
3.	Неологизмы.	Опрос
4.	Главные и второстепенные члены предложения	Опрос
5.	Песнь о Роланде	Опрос
6.	Специфика перевода с французского языка на русский форм на -ant	Опрос
7.	Специфика каждого типа фразеологической единицы	Опрос
8.	Использование компьютера в обучении иностранному языку	Опрос

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала;	Методические указания по проработке учебного материала по дисциплине «Теория и практика второго иностранного языка», утвержденные кафедрой французской филологии.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

– в форме электронного документа,
Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: активизация творческой деятельности, работа в команде, опрос с использованием наводящих вопросов, разбор конкретных ситуаций с заданиями, которые способствуют развитию профессиональных компетенций, элементы психологического тренинга (разминка – активизация знаний). Помимо этого используются аудиовизуальные технологии обучения: фонограммы – магнитозапись, радиопередачи.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диагностичностью, интенсивностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, креативностью, проектированием дидактических функций в единстве с коммуникативными и личностными смыслами.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Вопросы для устного опроса по теме «Методика преподавания французского языка»

1. Упражнения и методические приемы для обучения аспектам языка
2. Тестирование в обучении иностранным языкам
3. Методика работы с кинофильмом
4. Коммуникативные игры в обучении иностранному языку
5. Особенности работы с текстом
6. Коммуникативный системно-деятельностный подход к обучению иностранным языкам

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Классификация и характеристика французских гласных и согласных
2. Периодизация истории французского языка
3. Игровое обучение иностранным языкам
4. Фразеологизмы, как языковые универсалии, отражающая национальную культуру народа
5. Основные пути обогащения современного французского языка
6. Трансформационные решения в переводе политических текстов
7. Структура простого и сложного предложения
8. Речевой поток французского языка. Слоговое деление.
9. Основные черты морфологического строя французского языка. Аналитический строй.
10. Деловые игры в обучении иноязычной речи
11. Специфика перевода текстов различной жанровой направленности

12. Специфика двустороннего перевода на слух с иностранного языка на русский
13. Категория залога, категория рода, категория числа
14. Раннее обучение иностранному языку
15. Синонимы. антонимы. Омонимы.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Иванченко А.И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи. – СПб.: КАРО, 2011. – 376 с.: ил.
https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461990

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - Москва : Флинта, 2010. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632> .

2. Багана, Ж. Parlons français=Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - Москва : Флинта, 2011. - 73 с. - ISBN 978-5-9765-1020-3 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538> (12.12.2017).

3. Иванченко, А.И. Грамматика французского языка: тесты и контрольные работы / А.И. Иванченко. - Санкт-Петербург. : КАРО, 2007. - 272 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89815-981-8 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461995>

4. Методическое пособие по французскому языку : пособие / сост. Л.В. Игошина. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 46 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-3080-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258904> .

5. Скоробогатова, Т.И. Fêtes et traditions françaises («Праздники и традиции Франции») : учебное пособие / Т.И. Скоробогатова, Е.А. Назарова ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 72 с. - ISBN 978-5-9275-2000-8 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462021> .

5.3. Периодические издания:

1. FRAN cité. Газета для изучающих французский язык. Рекомендована Отделом по культуре Посольства Франции в России.

2. La Langue Française. Журнал для тех, кто преподает и изучает французский язык. (fra.1september.ru)

5.3. Периодические издания:

1. FRAN cité. Газета для изучающих французский язык. Рекомендована Отделом по культуре Посольства Франции в России.

2. La Langue Française. Журнал для тех, кто преподает и изучает французский язык. (fra.1september.ru)

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. www.dictionnaire.tv5.org

2. www.lexilogos.com

3. www.dictionnaire.sensagent.com

4. www.infrance.ru/словари

5. www.academie-francaise.fr/dictionnaire

6. www.accentfrancais.com

7. <http://www.rfi.fr/> - совершенствование навыков понимания устного текста

8. <http://studyfrench.ru/> - грамматика, тесты

9. <http://window.edu.ru/resource/660/22660/files/ieronova.pdf>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

По дисциплине «Теория и практика второго иностранного языка» предусмотрено проведение лекционных и лабораторных занятий, на которых представляется основной систематизированный материал по всем разделам и соответствующие им задания. Методические указания направлены на обеспечение результата освоения дисциплины. Самостоятельная работа выполняется в следующих формах:

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Научная электронная библиотека - Режим доступа: <http://www.e-library.ru>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Аудитория №323 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт.,

		персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1 шт.
2.	Лекционные занятия	Аудитория №324 Учебная мебель, экран-1шт., проектор-1шт., меловая доска-1шт.
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитория № 360 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт.
4.	Самостоятельная работа	Аудитория №347 Учебная мебель, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi
5.	Групповые и индивидуальные консультации	Аудитория №318, №350 Учебная мебель

РЕЦЕНЗИЯ

на учебную программу
по дисциплине «Теория и практика второго иностранного языка»
для студентов направления 45.03.01– Филология (Зарубежная филология)
Кубанского государственного университета

Автор-составитель – заведующая кафедрой французской филологии
Т.М. Грушевская, д.ф.н., проф.

Рецензируемая программа дисциплины «Теория и практика второго иностранного языка» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 – Филология (Зарубежная филология) и предназначена для студентов 3 курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения.

Структура учебной программы включает все необходимые компоненты: указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП ВО, перечислены общепрофессиональные компетенции, формируемые у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Содержание дисциплины направлено на систематизацию и интенсификацию основных особенностей французского языка, а также речевых стратегий, лежащих в основе эффективной коммуникации. Комплексы упражнений развивают навыки и умения, необходимые для успешного овладения языковыми и грамматическими компетенциями. В целом, дисциплина способствует консолидации и эффективному применению полученных знаний в представленной тематике коммуникативного процесса.

Стоит отметить, что особого внимания в представленной учебной программе заслуживает тематическая направленность дисциплины, а также сочетание коммуникативного и грамматического подходов обучения, что в совокупности позволяет успешно функционировать в межкультурной среде, добиваясь поставленных целей и задач.

Таким образом, рецензируемая программа по курсу «Теория и практика второго иностранного языка» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам 3 поколения, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

Тхорик В.И., д.ф.н., профессор, зав.каф. английской филологии КубГУ



РЕЦЕНЗИЯ

на учебную программу
по дисциплине «Теория и практика второго иностранного языка»
для студентов направления 45.03.01 – Филология (Зарубежная филология)
Кубанского государственного университета

Автор-составитель – заведующая кафедрой французской филологии
Т.М. Грушевская, д.ф.н., проф.

Рецензируемая программа дисциплины «Теория и практика второго иностранного языка» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 – Филология (Зарубежная филология) и предназначена для студентов 3 курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения.

Структура учебной программы состоит из следующих компонентов: целей и задач освоения дисциплины, место дисциплины в структуре ООП ВО, общепрофессиональных компетенций, формируемых у студентов в результате освоения дисциплины, тем и разделов курса, видов подготовки, количества отводимых часов, форм организации занятий, учебной литературы.

Стоит отметить, что особого внимания в представленной учебной программе заслуживает содержание и структура дисциплины, тематическая направленность которых довольно обширна и разнообразна, а также способствует формированию лингвистической компетенции у обучающихся, представления о грамматическом строе французского языка.

Таким образом, рецензируемая программа по курсу «Теория и практика второго иностранного языка» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам 3 поколения, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

Г.Н.Кузьмина, директор МБОУ гимназии №40 г.Краснодара



